

**Identifikace zadavatele**

Úřední název zadavatele: ÚŘAD PRŮMYSLOVÉHO VLASTNICTVÍ

Sídlo/místo podnikání: Antonína Čermáka 1057/2a, Praha -Praha 6 16068, CZ

IČ: 48135097

Spisová značka zadavatele:

Interní číslo zadavatele: 16/20

Osoba oprávněná jednat jménem či za zadavatele: Ing. Luděk Churáček

Kontaktní osoba: XXXXXXXXXXXX

Specifikace VZ

Název VZ: Překladatelské služby

Druh zadávacího řízení: Otevřená výzva

Druh VZ: Služby

ID zakázky: T004/20V/00004786

Dne: 31.03.2020 11:01:14

Výzva k podání nabídky včetně zadávací dokumentace

Zadavatel ÚŘAD PRŮMYSLOVÉHO VLASTNICTVÍ Vás vyzývá k předložení nabídky k veřejné zakázce malého rozsahu s názvem:

Překladatelské služby

1. Identifikace veřejné zakázky

Id veřejné zakázky přidělené systémem e-tržiště:

T004/20V/00004786

Název veřejné zakázky:

Překladatelské služby

Stručný popis zakázky:

Předmětem zakázky je komplexní zajišťování jazykových překladů z českého jazyka do anglického, německého, francouzského, ruského a čínského jazyka a z těchto jazyků do jazyka českého, dle aktuálních požadavků zadavatele, a to zejména mezinárodních a národních právních předpisů, judikátů, smluv, seznamu výrobků a služeb a částí spisů jednotlivých institutů průmyslových práv, které budou poskytovány na základě dílčích objednávek zadavatele.

Typ veřejné zakázky:

Veřejná zakázka malého rozsahu

Druh veřejné zakázky:

Služby

Tato veřejná zakázka je zadávána v zadávacím řízení:

Otevřená výzva



Nejedná se o službu uvedenou v příloze č. 1 k ZVZ v kategorii 5, jejíž klasifikace podle přímo použitelného předpisu ES odpovídá referenčním číslům CPC 7524, 7525 a 7526, a v kategorii 8 či uvedenou v příloze č. 2 k ZVZ.

Výsledkem zadávacího řízení je:

Jednorázová smlouva

2. Předmět veřejné zakázky

Předmětem veřejné zakázky je:

Předmětem zakázky je komplexní zajišťování jazykových překladů z českého jazyka do anglického, německého, francouzského, ruského a čínského jazyka a z těchto jazyků do jazyka českého, dle aktuálních požadavků zadavatele, a to zejména mezinárodních a národních právních předpisů, judikátů, smluv, seznamu výrobků a služeb a částí spisů jednotlivých institutů průmyslových práv, které budou poskytovány na základě dílčích objednávek zadavatele.

Název položky	Měrná jednotka (MJ)	Množství	Popis
Překladačské služby	normostrana	1.00	Specifikace předmětu veřejné zakázky je uvedena v příloze.

3. Předpokládaná hodnota veřejné zakázky

Zadavatel rozhodl, že nebude uvádět výši předpokládané hodnoty.

4. Doba a místo plnění veřejné zakázky

Doba plnění:

Od 4.5.2020 na dobu neurčitou

Místem plnění je:

Antonína Čermáka 1057/2a, Praha - Praha 6 16068, CZ

Základní popis plnění:

Předmětem zakázky je komplexní zajišťování jazykových překladů z českého jazyka do anglického, německého, francouzského, ruského a čínského jazyka a z těchto jazyků do jazyka českého, dle aktuálních požadavků zadavatele, a to zejména mezinárodních a národních právních předpisů, judikátů, smluv, seznamu výrobků a služeb a částí spisů jednotlivých institutů průmyslových práv, které budou poskytovány na základě dílčích objednávek zadavatele.

5. Požadavky na prokázání kvalifikace

Dodavatel je povinen nejpozději do lhůty stanovené pro podání nabídek prokázat svoji kvalifikaci. Kvalifikaci splní dodavatel, který:

- prokáže technické kvalifikace dle § 79 ZZVZ

Zadavatel požaduje, aby dodavatel předložil doklady k prokázání kvalifikace v prosté kopii. Budou akceptovány i originály či úředně ověřené kopie dokladů.



Název	Rozsah požadovaných informací a dokladů	Způsob prokázání	Minimální úroveň
Realizační tým a kontrolní překlady	Čestné prohlášení	Uchazeč doloží formou čestného prohlášení podepsaného osobou oprávněnou jednat jménem či za uchazeče, že bude mít vždy k dispozici realizační tým, který splňuje požadavky na realizační tým stanovený zadavatelem (viz minimální úroveň) a že kontrolní překlady byly zhotoveny členem jeho realizačního týmu.	Dodavatel musí pro vyjmenované jazyky disponovat českými překladateli, případně rodilými nebo bilingvními mluvčími, kteří mají vysokoškolské vzdělání. Pro překlady anotací a názvů zveřejněných přihlášek a udělených patentů a názvů zapsaných užitných vzorů z českého do anglického jazyka v rozsahu cca 550 normostran za rok je požadováno vysokoškolské vzdělání technického zaměření.

6. Zadávací lhůta

7. Platební a obchodní podmínky

Návrh smlouvy je součástí zadávací dokumentace

Návrh smlouvy je součástí zadávací dokumentace. Účastník zadávacího řízení v nabídce doloží doplněný návrh smlouvy, který musí být v souladu s podmínkami veřejné zakázky, zadávací dokumentace a jím doloženou nabídkou. V návrhu smlouvy doplní především nabídkovou cenu a další údaje a podmínky, které reagují na podmínky zadávací dokumentace. Návrh smlouvy je přílohou výzvy k podání nabídky.

8. Doba a způsob podání nabídek

Lhůta pro podání nabídek končí dne:

20.04.2020 10:00:00

Dodavatel podá nabídku elektronicky prostřednictvím eTržistiště.

Jazyk, ve kterém bude nabídka podána: český

9. Hodnocení nabídek

Základním hodnotícím kritériem je:

Nejvýhodnější poměr nabídkové ceny a kvality

Informace o ceně vkládá uchazeč bez DPH

Nabídky se stejným hodnocením budou seřazeny následujícím způsobem:

Losem

Losování bude probíhat v souladu se zásadami uvedenými v § 6. Účastník se losování mají právo zájemci, kterých se losování týká. O termínu losování je zadavatel písemně vyrozumí nejméně 5 dnů před losováním prostřednictvím e-tržistiště.

Jako metoda hodnocení nabídek byla zvolena: Poloautomatická metoda hodnocení

Přehled hodnotících kritérií

Název kritéria	Váha kritéria	Typ kritéria	Typ z	Číselně vyjádřitelné kritérium
Nabídková cena	60,00	Minimalizační kritérium	Po položkách	Ano
Kvalita překladu	40,00	Maximalizační kritérium		Ano

Další informace ke kritériím:

Kvalita překladu

Kvalita překladu bude ohodnocena bodovým hodnocením 0, 10, 20 ... 100 bodů. Čím kvalitnější překlad, tím více bodů. Kontrolní překlady jsou v příloze.

10. Další informace

Zadavatel přiložil ke specifikaci zakázky následující přílohy:

Specifikace předmětu zakázky.docx - Specifikace položek

Kontrolní překlady.zip - Specifikace hodnotících kritérií

Všechny přílohy je kromě detailů jednotlivých oddílů specifikace možné nalézt v sekci Dokumenty a přílohy

Další informace:

1) Obchodní podmínky uvedené v závazném návrhu smlouvy jsou závazné, dodavatel vyplní pouze barevné části.

2) Zadavatel si vyhrazuje právo na změnu zadávacích podmínek, na doplnění zadávacích podmínek a na případné zrušení řízení o této veřejné zakázce malého rozsahu, a to i bez udání důvodu.

Pravidla eAukce a další informace technické povahy včetně kódování a šifrování jsou k dispozici v provozním řádu eTržiště.

Veškerá komunikace mezi zadavatelem a dodavatelem v průběhu zadávacího řízení probíhá elektronicky prostřednictvím e-tržiště.

Další informace týkající se veřejné zakázky jsou k dispozici v její elektronické verzi.

V případě nejasností zadávacích podmínek ve výzvě k podání nabídky mohou klást účastníci zadávacího řízení dotazy. Dotaz musí být zadavateli doručen nejpozději 4 pracovní dny před lhůtou pro podání nabídek. Zadavatel je povinen odpovědět na dotaz ve lhůtě 3 pracovních dnů od doručení dotazu a zaslat text dotazu spolu s odpovědí všem uchazečům, kterým byla odeslána výzva. Text dotazu (bez identifikace tazatele) spolu s odpovědí uveřejní zadavatel v e-tržišti, pokud byla výzva uveřejněna.

Autor dokumentu: Ing. Luděk Churáček v. r.